Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 24

Artikel: 59 Franken statt 5 Millionen

Autor: Roedelberger, F. A.

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-751807

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ranke n statt 5 Millionen

Eine falsche Bundesrechnung und ihre Auswirkungen. Bilder von einer Protestversammlung im Stumpen-Amt

BEARBEITUNG:

F. A. ROEDELBERGER AUFNAHMEN VON HANS STAUB

Wer kürzlich durch Reinach im Aargau kam, sah 3000 demonstrierende Tabakarbeiter aus den Dörfern des See- und Wynentals, die ausschließlich von der Zigarrenindustrie leben. Was ist da 102 – Früher nahm der Bund etwa 4 Millionen ein Jahr an Tabakzöllen ein. Seit 4 Jahren aber will er das Zehnfache. Auf Rohtabak, der 1935 15 Millionen verst war, schlug der Bund Zölle und Abgaben von 41 Millionen. Wenn Genußmittel aufschlagen, werden sie weiniger konsumiert. Das weiß jedermann, nur im Bundeshaus will man es nicht glauben. Nicht genug mit 41 Millionen — 46 sollten her. Es kam anders: die Mehreinnahmen betrugen 59 Franken statt 5 Millionen. Wenn die Schweizer statt 10 Stumpen nur noch 9 rauchen, dann gibt das automatisch 500 Arbeitsbose. Um das zu verhindern, Kamen Fabrikanten, Arbeiter und Händler überen, die Zoll-Lasten unter sich zu vertriellen. Heute kommen aber neue Lasten dazu: durch Abwertung und Tabakhausse am Weltmarkt wird allein der Zigarrentabak um 5 Millionen Franken teurer. Wer soll das zahlen? — Wir nicht mehr, sagen die Händler, denn von was sollen wir sonst leben? Wir nicht mehr, sagen die Fabrikanten, denn wir haben unsere Reserven aufgezehret Dann soll der der zigerten zu hert der der zigerten den sonst wird noch weniger geraucht. Und nun wird also demonstriert: «Her ur ter mit et den Zöl-len!» ist die Forderung des Tages. Die Stimmung ist schlecht, denn Kampfmaßnahmen wie Betriebsschließungen und Steuerstreik liegen in der Luft. Wird es dazu kommen? Schon gehen Arbeitgeber und Arbeiten-

Sur 5 millions escomptés, 59 francs sont perçus

Les ouvriers et patrons de l'industrie du cigare ont tenu récomment une grande assemblée de protestation contre les charges fiscales qui grèvent le tables. L'Esta processis judis 4 millions de doume sur les tables: — à présent c'est dix fois plus l'En 1938 le fipe a enciaté de l'inditions, ée est fit pas attendée: On fama moiss. Or, it chaque fameur de bouts en fame neul su lieu de dix, 500 couvriers toutent le ser fit pas attendée: On fama moiss. Or, it chaque fameur de bouts en fame neul su lieu de dix, 500 couvriers toutent en compet de cet avec en par le contre compte de cet des engles de l'active par 1936 il 1947 le vauit décrété de nouvelles charges du l'alter vous par le cette supplémentaires. Sur 3 millions excomptés, 59 france jurent perçué l'En attendant, les fameurs fameur de moisse en comme et, le charge augment de le plus en plus II 1947 a donce past diatre volution que de réclamer l'abassement des droits de douant. L'astemblée de Reinach, dont nous faisons le reportage, a vu se former un front contre le fixe fédéral.



Zigarrenfabrikanten und Vertreter der Tabakarbeiter ver-handeln gemeinsam über die Zwangslage, unter der beide leiden. Aus solidarischem Vorgehen erhoffen sie eine Erleichte-rung der unerträglich hohen Zölle und Abgaben...



Unter Applaus besteigt eine resolute Zigarrenmacherin das Rednerpult: «We-mer hüt im-e Lade iechont, so heißts; dosokt meh und all Tag meh. Vo was selle mer das au zahle, wo scho die meischte vo eus nümm all Tag chönne schafte; die steller seine in Serverbamöglichketen haben. Sie frigt, an wen die ringe Erwerbamöglichketen haben. Sie frigt, an wen die Frauen im Falle von Bertiebschleungen nich wenden sollen. Hat man je etwas von Notstandsarbeiten für arbeitslose Frauen gehört. Wenn der Umsatz noch mehr zurückgeht, gehen auch die Einnahmen aus dem Tabakzoll zurück, auch seitgen: sedenn het de Bund nich gewone, aber m er händ d'Arbet verlore. So darf's, so ohas doch ned wyere gohlste.

Sous les appliaditiements, cetta, jou cau coun neu wyrer gonit-tribune. Tous let jours, le coit de la vie augmente, Les femmes sont obliges de travailler pour aider au ménage, mais qui se préoccape des allocations de chômage des Jen-meis 3 l'Etat persise d'prélèver les droits de doame sur le tabae, il ne gagnera rien et le seul résultat pratique iera de mettre un plus grand nombre des nôtres sur le pavés.



austlithen können!Le directure die contributions de Reinach a tenu à donner son avie: «Chaque année nous encaisons moins, chaque année nous dépenson, plus en allocation de chônage. En 1935, le douante dépenson, plus en chônage en 1935, le douante les charges de 8 millions, on n'a obtens 39 franc 33 le alguneration et voient dans Pobliquism de firmer leurs potets, nous devons aider les chôneurs. L'an dernier, la commune et les caines syndicates on distributé 160 000 franc d'allocation, plus les instêrés de cales on distributé 160 000 franc d'allocation, plus les instêrés de commune de les diminos, cels plut 200 000 francs. Que n'au-ration pur pour cette sonne entrependre un reurent preductif.



nume by eus i d' Sigue-Induschirie soll si vo Răgierige wige zueneh.

«Quand 10 stimppe ordinaire — dit ce jeune homme — coditaient 32 ct, il y avasii 9000 ouvriers. Actuellement où ces mêmes
ciagnes coident 70 ct, il m'y a plu que 1000 ouvriers dont une
grande partie ne trevaille que quelques jours par semaine. Les
salaires de tous les couvriers suises du tabac représentent 51 millions. Sur le seul tabac de cigares, le fisc prend 8 millions, Quand
pour achere un paquet de «stump» le payana et collège de traire

as works, il préfere remoncer à James et c'est pour nous le chôteres dans notes industrie, taux que Berne prende a à notre égard

des meusers qui sont à l'opposé de nos intérêts.



... um noch größere Arbeitslosigkeit zu vermeiden. Die lee-ren Stühle in diesem Fabrikssal gehören zu den Plätzen der Arbeiterinnen, die nur noch 3 Tage in der Woche arbeiten können. Nur wenige haben eine Reserve...

...et l'urgence de restreindre le chômage. Les chaises vides de cette fabrique sont celles des ouvrières qui — forcées par les circonstances — n'ont de travail que 3 jours par semaine. Peu d'entre elles possèdent...



...comme cette femme et son fils, un petit lopin de terre à faire prospèrer. Quand la combinaison fabrique-travail de la terre n'existe pas, il ne reste à l'ouvrier...



... denn Kurzarbeit ist Kurzlohn. Mit 50–60 Franken Zahltag im Monat für 12–15 Tage Heimarbeit kommt man nicht weit. Da muß schon die ganze Familie mithelfen. Die Mutter und ihre Schwester entrippen zu Hause Tabakblätter, der Sohn ist Wickelmacher, die Tochter Packerin.

...que du travail à court terme pour un maigre salaire. Avec 50-60 francs de salaire mensuel, salaire représentant 12-15 jours de tra-vail, il est combien difficile de vivre. Toute la famille est obligée de s'entr'aider pour vivre.